

Titre 7 - (5'53)

Ya Ngulu

Ya Ngulu, l'énigme du cochon tiré de la sagesse populaire Koongo - Traduction

Le cochon se fit piéger par le lièvre espiègle qui le chargea d'une tortue sur le dos ; lui faisant croire qu'il s'agissait d'une pierre magique qui guérissait toutes les maladies.

Le cochon ne pouvant résister à la chaleur tropicale, dans sa marche vers le village du patient, s'empressa de prendre un bain dans une rivière ; après avoir pris les précautions nécessaires pour ne pas mouiller la pierre magique selon les recommandations du grand marabout le lièvre. Il déposa la pierre sacrée en lieu sûr. Hélas ! La tortue se sauva pendant que le cochon se baignait. En sortant de la rivière, le cochon ne retrouva pas sa pierre magique et il se mit à la chercher partout, enfonçant son museau dans la boue, dans l'espoir de la retrouver !

Ainsi, le cochon continue encore à se badigeonner de la boue, dans l'espoir de retrouver l'objet magique perdu...

Ses observateurs continuent également à se moquer de lui impitoyablement, car au lieu de se laver avec de l'eau ; le cochon préfère prendre le bain avec de la boue !

Ya Ngulu...

Ka ma bandi mambu ma baka ngulu, kue funti ntebe eh = Pauvre cochon qui culpabilise pour rien, tu es ta propre victime ! Victime de ton ignorance...

Bu kedi banza ti tadi dia ngana ka zimbakasa, ka tio yedi kua mfulu ! = Ce n'était pas une pierre, mais plutôt une tortue !

Refrain

Ceux qui ont des dents toutes blanches n'arrêtent pas de rire de toi,

Eh bien tant pis pour toi, pauvre cochon qui se fait sa toilette avec de la boue !